



www.dauphin.de

dat-o

Bedienungsanleitung

Owners manual

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Manuale d'uso

Manual de uso

Betjeningsvejledning

Руководство по
эксплуатации



DAUPHIN

DE Herzlichen Glückwunsch!

Sie sitzen auf einem Qualitätsprodukt aus dem Hause Dauphin. Bitte beachten Sie jedoch, dass falsch benutzte Stühle Verursacher von Beschwerden sein können. Nehmen Sie daher tief im Sitz Platz und nutzen Sie die volle Sitzfläche sowie die vorhandenen Funktionen Ihres Stuhles. Fahren Sie mit der Sitzhöhe so hoch, dass Ihre Ellbogen auf der Schreibtischoberfläche aufliegen und dabei die Schultermuskulatur entlastet ist. Sofern höhen- und/oder breitenverstellbare Armlehnen vorhanden sind, stellen Sie die Breite so ein, dass die Ellbogen nicht am Körper anliegen und die Schulter- und Nackenmuskulatur entspannt ist.

EN Congratulations!

You are sitting on a quality product from the company Dauphin. However, please note that chairs can cause health problems if used incorrectly. You should therefore sit well back in the seat and use the entire seat area as well as the built-in functions of your chair. Adjust the seat height so that your elbows rest on the desk top and the weight is taken off your shoulder muscles. If your chair has height-adjustable and/or width-adjustable armrests, adjust their width so that the elbows are not pressed against the body and the shoulder and neck muscles are relaxed.

FR Toutes nos félicitations!

Vous êtes assis sur un produit de qualité de la société Dauphin. Veuillez toutefois prendre en compte qu'un siège mal utilisé peut provoquer des douleurs. C'est pourquoi il vous faut vous installer profondément dans le siège et exploiter l'assise dans toute sa surface ainsi que les fonctions dont votre siège dispose. Lever l'assise à un tel niveau que vos coudes reposent sur la surface du bureau sans que pour cela la musculature de vos épaules ne subisse de contrainte. Dans la mesure où vous disposez d'accoudoirs réglables en hauteur et en largeur, réglez la largeur de telle sorte que vos coudes ne touchent pas le corps et que la musculature des épaules et du cou soit détendue.

NL Hartelijk gefeliciteerd!

U zit op een kwaliteitsproduct uit het huis Dauphin. Let wel dat verkeerd gebruikte stoelen klachten kunnen veroorzaken. Neem daarom diep op de zitting plaats en gebruik het volledige zitoppervlak en de beschikbare functies van uw stoel. Stel de zithoogte zo in, dat uw ellebogen op het bureau-oppervlak liggen en de schouderspieren daarbij ontlast worden. Stel indien in hoogte en/of in breedte verstelbare armleuningen voorhanden zijn, de breedte zo in, dat de ellebogen niet tegen het lichaam liggen en de schouder- en nekspieren ontspannen zijn.

CONGRATULAZIONI!

Stando seduti su questo prodotto di qualità Dauphin, vi invitiamo a notare che le sedie, utilizzate in maniera scorretta, possono essere le responsabili di eventuali disturbi. Sedetevi comodamente sulla sedia sfruttando tutta la superficie della seduta così come le funzioni messe a disposizione dalla sedia stessa. Portate la seduta ad un'altezza tale che i gomiti possano poggiare sulla superficie della scrivania mantenendo sempre rilassata la muscolatura delle spalle. Nel caso in cui siano presenti i braccioli regolabili in altezza e/o in larghezza, impostate la loro larghezza in modo tale che i gomiti non aderiscano al corpo e la muscolatura delle spalle e del collo risulti distesa.

¡Felicidades!

Usted ha adquirido un producto de calidad de la casa Dauphin. Por favor tenga en cuenta que las sillas mal usadas pueden ser la causa de molestias. Por eso, colóquese profundamente sobre el asiento y aproveche toda la superficie del mismo así como las funciones disponibles de su silla. Suba usted la altura del asiento hasta que sus codos se apoyen en la superficie de su escritorio y se descarguen de esta manera los músculos de los hombros. En la medida en la que disponga de regulación de apoyabrazos en altura y en anchura, coloque la anchura de tal manera que los codos no queden pegados al cuerpo, y que la musculatura de los hombros y de las cervicales esté relajada.

Til lykke med dit valg!

Du sidder på et kvalitetsprodukt fra firmaet Dauphin. De bedes dog bemærke, at forkert anvendte stole kan skabe problemer. Sæt Dem derfor godt på stolen, og udnyt hele siddeflader samt stolens øvrige funktioner. Kør sædehøjden op, indtil albuerne ligger på skrivebordets overflade samtidig med, at skuldermuskulaturen er afslappet. Hvis der er højde- og breddeindstillelige armlæn, indstilles bredden, så albuerne ikke sidder tæt op ad kroppen, og skulder- og nakkemuskulaturen er afslappet.

Сердечно поздравляем!

Вы сидите на стуле высокого качества марки «Dauphin». Мы хотели бы Вас предупредить, что неправильное положение тела на стуле может стать причиной различных заболеваний. Поэтому на стул следует садиться глубоко, занимая всю поверхность сиденья, и пользоваться всеми предлагаемыми функциями Вашего стула. Установите высоту стула таким образом, чтобы Ваши локти свободно лежали на поверхности стола, а мышцы плеч были расслаблены. Если функции стула позволяют устанавливать высоту и/или ширину подлокотников стула, то установку ширины следует производить таким образом, чтобы локти не прижимались к телу, а мышцы плеч и шеи были расслаблены.

Legende/ Legend/ Légende/ Legenda:

Drücken/ Push/ Appuyer/ Drukken:



Ziehen/ Pull/ Tirer/ Trekken:



Schieben/ Shift/ Pousser/ Schuiven:



Drehen/ Turn/ Tournier/ Draaien:



Wirkungsweise/ Mode of action/ Effet produit/ Werking:



Legenda/ Leyenda/ Legende/ пояснения:

Spingere/ Empujar/ Tryk/ нажать:



Tirare/ Tirar/ Træk/ потянуть:



Spostare/ Mover/ Skub/ переместить:



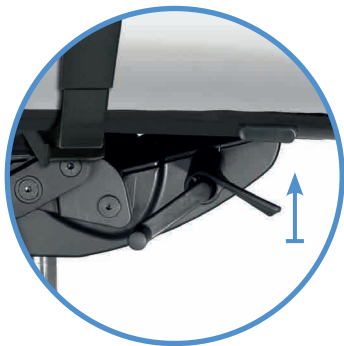
Girare/ Girar/ Drej/ повернуть:



Modo d'azione/ Modo de acción/ Effekt/ принцип действия:



- DE** Sitzhöhenverstellung
- EN** Seat-height adjustment
- FR** Réglage de la hauteur de l'assise
- NL** Zithoogteverstelling
- IT** Regolazione in altezza della seduta
- ES** Ajuste del asiento en altura
- DK** Sædehøjdejustering
- RU** Регулировка высоты сиденья



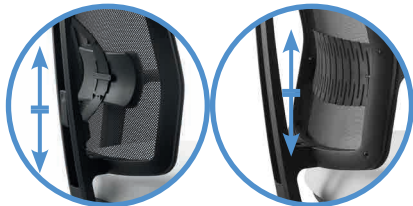
- DE** Sitztiefenverstellung
- EN** Seat-depth adjustment
- FR** Réglage de la profondeur de l'assise
- NL** Zitdiepteverstelling
- IT** Regolazione in profondità della seduta
- ES** Ajuste del asiento en profundidad
- DK** Sædedybdeindstilling
- RU** Регулировка глубины сиденья



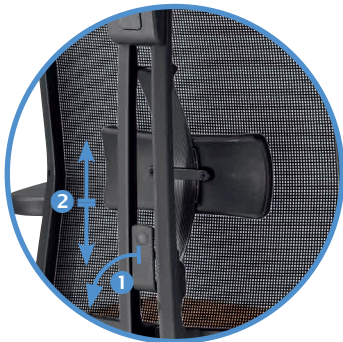
- DE** Lumbalstütze/ Höhenverstellung
- EN** Lumbar support/ Height adjustment
- FR** Soutien lombaire/ Reglage de la hauteur
- NL** Lendensteun/ Hoogteverstelling
- IT** Supporto lombare/ Regolazione in altezza
- ES** Apoyo lumbar/ Ajuste de la altura
- DK** Lændestøtte/ Højde
- RU** Регулировка высоты поясничной опоры

mesh

S mesh



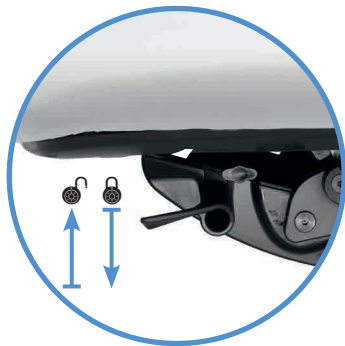
- DE** Lumbalstütze/ Tiefenverstellung
- EN** Lumbar support/ Depth adjustment
- FR** Soutien lombaire/ Reglage de la profondeur
- NL** Lendensteun/ Diepteverstelling
- IT** Supporto lombare/ Regolazione in profondità
- ES** Apoyo lumbar/ Ajuste de la profundidad
- DK** Lændestøtte/ Dybde
- RU** Регулировка глубины поясничной опоры



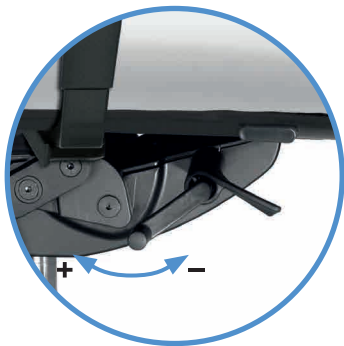
- DE Nackenstütze
- EN Neckrest
- FR Appuie-nuque
- NL Neksteun
- IT Supporto cervicale
- ES Reposanucas
- DK Nakkestøtte
- RU подголовник



- DE Delta-Synchron-Technik
- EN Delta-Synchron-feature
- FR Mécanisme Delta-Synchron
- NL Delta-Synchron-Techniek
- IT Tecnologia Delta-Synchron
- ES Mecanismo Delta-Synchron
- DK Delta-Synchron-teknik
- RU Механизм Delta-Synchron



- DE Rückenlehnenegendruck
- EN Backrest counterpressure
- FR Résistance du dossier
- NL Rugleuningtegendruk
- IT Contropressione dello schienale
- ES Contrapresión del respaldo
- DK Ryglænsmodtryk
- RU Противодавление спинки сиденья



- DE Sitzneigung
- EN Seat tilt
- FR Inclinaison de l'assise
- NL Zitneiging
- IT Inclinazione della seduta
- ES Inclinación del asiento
- DK Sædehældning
- RU Регулировка наклона сиденья



- DE Armlehnen/ Höhe
- EN Armrests/ Height
- FR Accoudoirs/ Hauteur
- NL Armleuningen/ Hoogte
- IT Braccioli/ Altezza
- ES Apoyabrazos/ Altura
- DK Armlæn/ Højde
- RU Подлокотники/ Высоты

2F/ 3F/ 4F/ 5F



- DE Armlehnen/ Breite
- EN Armrests/ Width
- FR Accoudoirs/ Largeur
- NL Armleuningen/ Breedte
- IT Braccioli/ Larghezza
- ES Apoyabrazos/ Anchura
- DK Armlæn/ Bredde
- RU Подлокотники/ ширины

2F/ 3F/ 4F/ 5F



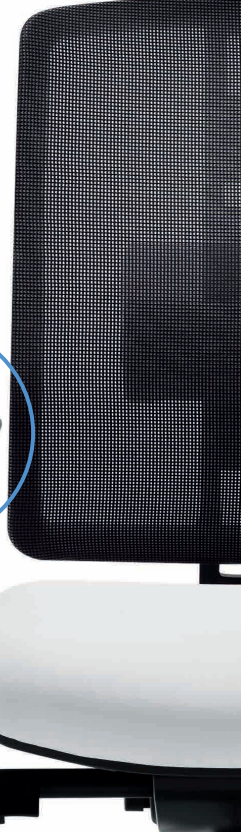
- DE Armlehnen/ Tiefe
- EN Armrests/ Depth
- FR Accoudoirs/ Profondeur
- NL Armleuningen/ Diepte
- IT Braccioli/ Profondità
- ES Apoyabrazos/ Profundidad
- DK Armlæn/ Dybde
- RU Подлокотники/ глубины

3F/ 4F/ 5F



- DE** Armlehnen/ Schwenkbar
- EN** Armrests/ Swivel range
- FR** Accoudoirs/ Orientables
- NL** Armleuningen/ Zwenkbare
- IT** Braccioli/ Girevole
- ES** Apoyabrazos/ Gira sobre un eje
- DK** Armlæn/ Sænkbare
- RU** Подлокотники/ подлокотники

4F/ 5F





Garantie – Hinweise

Garantie: Unabhängig von der Sachmängelhaftung gewährt Dauphin eine Garantie von 5 Jahren bei einem normalen täglichen 8-Stunden-Einsatz. Bei längerer Einsatzdauer verkürzt sich die Garantiezeit entsprechend. Von der Garantie ausgenommen sind Produktteile, die einem allgemeinen Verschleiß unterliegen, Mängel durch nicht bestimmungsgemäßen Einsatz, unsachgemäße Behandlung, aufgrund extremer klimatischer Bedingungen, unsachgemäßer Eingriffe, bei beigegebenen Materialien oder aufgrund gewünschter Abweichungen von der Serienausführung.

Rollen: Serienmäßig werden harte Rollen für weiche Böden eingesetzt. Für harte Böden sind weiche Rollen (graue Lauffläche) erforderlich. Ein eventueller Austausch der Rollen kann selbst vorgenommen werden.

Wartung: Bei sachgemäßem Gebrauch ist der Stuhl wartungsfrei. Wir empfehlen, die Sitzhöhenverstellung hin und wieder zu betätigen und die Rollen gelegentlich zu reinigen (z.B. von Teppichflusen).

Reinigung: Bitte verwenden Sie für die Reinigung der Oberflächen und Polster keine aggressiven Mittel oder chemische Reinigungsmittel.

Gasfeder: Arbeiten an Gasdruckfedern dürfen nur durch geschultes Fachpersonal durchgeführt werden. Bei unsachgemäßen Arbeiten besteht erhebliche Verletzungsgefahr.

Technische Änderungen bleiben uns vorbehalten.



Guarantee – Notes

Guarantee: Independent of warranties for defects, Dauphin grants a 5-year guarantee in the case of normal use at 8 hours a day. If used for longer periods of time, the Guarantee period shortens accordingly. Product parts which are subject to general wear and defects caused by improper use, improper treatment, extreme climatic conditions, improper tampering, materials placed on the chair or deviations from the standard designs as requested by the customer are exempt from the guarantee.

Castors: hard castors are fitted as standard for soft floors. Soft castors (grey tread) are required for hard floors. The user may change the castors himself/herself if necessary.

Maintenance: The chair is maintenance-free if used in the correct manner. We recommend that you use the seat-height adjustment feature now and then and clean the castors occasionally (e.g. to remove fluff from carpets).

Cleaning: please do not use any aggressive cleaners or chemical cleaning agents to clean the surfaces of the chair and the upholstery.

Gas lifts: only trained specialists may work on the gas pressure lifts. There is a considerable risk of injury if improper work is carried out by untrained people.

We reserve the right to make technical changes.

Garantie – Informations



Garantie: Indépendamment de la garantie pour défaut de la chose vendue, Dauphin délivre une garantie de 5 ans pour une utilisation quotidienne normale de 8 heures. Au-delà de cette durée d'utilisation, la durée de garantie est réduite en conséquence. La garantie ne couvre ni les pièces soumises à une usure normale ni les défauts provoqués par une utilisation non conforme, ni une manipulation incorrecte, du fait de conditions climatiques extrêmes ou d'interventions incorrectes, ni les matériaux mis à disposition par le client et ni les modifications apportées par rapport au modèle de série.

Roulettes: les sièges sont en série équipés de roulettes dures pour les sols souples. Pour les sols durs, des roulettes souples (surface de roulement grise) sont nécessaires. Il peut être procédé à un remplacement des roulettes en propre régie.

Entretien: Le siège est sans entretien avec une utilisation conforme. Nous vous recommandons d'activer de temps à autre le réglage en hauteur du siège ainsi que de procéder occasionnellement au nettoyage des roulettes (pour les délivrer d'éventuelles peluches de tapis etc.).

Nettoyage: ne pas utiliser de produits agressifs ou de nettoyeurs chimiques pour le nettoyage des surface et rembourrages.

Amortissement à gaz: les interventions sur les amortisseurs à gaz ne doivent être exécutées que par du personnel ayant reçu la formation adéquate. En cas de travaux incorrecte, il existe un danger important de blessure.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie – Opmerkingen



Garantie: Onafhankelijk van de aansprakelijkheid voor verborgen gebreken, geeft Dauphin bovendien een garantie van 5 jaren, bij een normaal dagelijks gebruik van 8 uur. Worden onze producten langer gebruikt, dan wordt de garantietermijn dienovereenkomstig korter. Van de garantie uitgesloten zijn onderdelen, die onderhevig zijn aan algemene slijtage, schade door gebruik van het product voor een doel waarvoor het niet bestemd is, door onvakkundige behandeling, extreme klimatologische omstandigheden, onvakkundige ingrepen, bij door de klant toegestuurde materialen of door gewenste afwijkingen van de standaarduitvoering.

Wielen: Standaard worden harde wielen voor zachte vloeren gebruikt. Voor harde vloeren zijn zachte wielen (grijze looping) noodzakelijk. Een eventuele vervanging van de wielen kan zelf uitgevoerd worden.

Onderhoud: Bij vakkundig gebruik is de stoel onderhoudsvrij. Wij raden u aan de zithoogteverstelling af en toe te gebruiken en de wielen af en toe te reinigen (bijv. te ontdoen van tapijtvezels).

Reiniging: Gebruik voor de reiniging van de oppervlakken en de stofferingen geen bijtende middelen of chemische reinigingsmiddelen.

Gasveer: Reparaties aan gasveren mogen alleen uitgevoerd worden door vakkundig personeel. Bij onvakkundig uitgevoerde reparaties bestaat verwondingsgevaar.

Technische veranderingen voorbehouden.



Garanzia - Indicazioni

Garanzia: Indipendentemente dalla responsabilità per i vizi del prodotto, la Dauphin concede una garanzia di 5 anni in caso di un normale impiego giornaliero di 8 ore. In caso di durata di impiego maggiore, il periodo di garanzia si riduce. In caso di una maggiore durata dell'impiego dei prodotti, il periodo di garanzia subisce una conseguente riduzione. Sono escluse dalla garanzia le componenti del prodotto che sono sottoposte ad usura generica, difetti causati da un uso improprio, trattamento non appropriato a causa di condizioni climatiche estreme, operazioni non adeguate nei confronti dei materiali forniti o a causa di modifiche espressamente richieste rispetto alla produzione in serie. **Ruote:** di serie sono impiegate ruote dure per pavimenti morbidi. Per pavimenti duri sono necessarie ruote morbide (superficie di contatto grigia). Un'eventuale sostituzione delle ruote può essere effettuata in maniera autonoma. **Manutenzione:** Con un impiego appropriato la sedia non richiede alcuna manutenzione. Consigliamo di azionare di tanto in tanto la regolazione dell'altezza del sedile e di pulire regolarmente le ruote (ad es. da pelucchi di moquette). **Pulizia:** si consiglia di non utilizzare nessun prodotto aggressivo o detergente chimico per la pulizia delle superfici e dell'imballatura. **Ammortizzatore pneumatico:** le operazioni eseguite sugli ammortizzatori pneumatici possono essere realizzate solamente da parte del personale tecnico specializzato. In caso di operazioni eseguite in maniera non appropriata è presente un elevato rischio di lesioni.

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche.



Garantía - Indicaciones

Garantía: Independientemente de la garantía por defectos, Dauphin ofrece una garantía de 5 años tratándose de un empleo normal diario de 8 horas. Tratándose de una duración de uso más prolongada, se reduce el tiempo de garantía de forma respectiva. Para un uso diario superior a las 8 horas, se acorta la garantía proporcionalmente. Excluidos de la garantía están las piezas del producto sometidas a un desgaste normal por su uso, deficiencias por un uso inadecuado, debido a condiciones climatológicas extremas, manipulaciones no autorizadas, en los materiales agregados o en versiones deseadas no fabricadas en serie. **Ruedas:** De serie se instalan ruedas duras para suelos blandos (Industry: Ruedas blandas de serie). Para suelos duros son necesarias ruedas blandas (superficie de rodaje gris). Un intercambio de las ruedas puede ser llevado a cabo por cuenta propia. **Mantenimiento:** Con un uso adecuado la silla no necesita mantenimiento. Aconsejamos accionar de vez en cuando el ajuste de altura del asiento. **Limpeza:** Por favor no utilice en la limpieza de las superficies y de la tapicería productos agresivos o químicos. **Amortiguador de columna de gas:** La manipulación del amortiguador de columna de gas sólo puede ser llevada a cabo por personal especializado. La manipulación no adecuada conlleva un gran peligro de resultar herido.

La empresa se reserva el derecho a cambios técnicos.

Garanti – informationer



Garanti: Uafhængigt af mangelansvarsgarantien giver Dauphin en garanti på 5 år ved normal daglig 8-timers-anvendelse. Ved længere tids anvendelse forkortes garantiperioden tilsvarende. Undtaget fra garantien er produktdele, som er udsat for almindeligt slid, mangler på grund af ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse, ukorrekt behandling, på grund af ekstreme klimatiske betingelser, uheldigsmæssige indgreb, ved materialer, som er stillet til rådighed eller på grund af ønskede afvigelser fra seriemodellen.

Hjul: Seriémæssigt bruges der hårde hjul til bløde gulve. Til hårde gulve kræves der bløde hjul (grå køreflade). Udskiftning af hjulene kan man eventuelt selv udføre.

Vedligeholdelse: Ved korrekt brug er stolen vedligeholdelsesfri. Vi anbefaler regelmæssig aktivering af siddehøjdeindstillingen, samt regelmæssig rengøring af hjulene (f. eks. for at fjerne trevler fra tæpper).

Rengøring: Brug ikke kemiske rengøringsmidler til rengøring af overfladerne og polstringen.

Gasfjeder: Kun uddannet specialpersonale må udføre arbejde ved gastrykfjeder. Hvis arbejdet ikke udføres korrekt, er der alvorlig fare for kvæstelser.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

ГАРАНТИЯ – ПРИМЕЧАНИЯ



Независимо от того, что компания «Dauphin» несёт ответственность за недостатки, обнаруженные в изделиях, она даёт гарантию на 5 лет при нормированной 8-часовой эксплуатации продукции в течении суток. При более длительной эксплуатации, сроки гарантии соответственно сокращаются. Гарантии не подлежат детали изделий, подверженные общему износу, поломки, возникшие вследствие эксплуатации, не соответствующей определённым директивам, неправильное обращение в экстремальных климатических условиях, неправомерное вмешательство, при дополнительно заказанных материалах или вследствие желаемых отклонений от серийного производства. **Ролики:** согласно серийному производству твёрдые ролики изготавливаются для мягких полов (производство: серийные мягкие ролики). Для твёрдых полов необходимы мягкие ролики (серая рабочая поверхность). Возможную замену роликов можно производить самостоятельно. **Техническое обслуживание:** При бережном отношении к стулу необходимость в техническом обслуживании отпадает. Мы рекомендуем периодически активировать регулировку высоты сиденья. **Чистка:** При мытье стульев просьба не использовать агрессивные или химические средства. **Газлифт:** Работа с газлифтами пуринами разрешается только специально обученному персоналу. При неправильной работе с газовыми пружинами возникает особая опасность нанесения повреждений.

Право на внесение технических изменений принадлежит исключительно компании «Dauphin».

www.dauphin.de
www.dauphin-group.com

Hersteller/Manufacturer:

Bürositzmöbelfabrik Friedrich-W. Dauphin GmbH & Co.,
Espanstraße 29, D-91238 Offenhausen/Germany,
Tel. +49 9158 17-0, Fax +49 9158 1007,
Internet www.dauphin.de, E-Mail info@dauphin.de

Vertrieb/Distribution:

Dauphin HumanDesign® Group GmbH & Co. KG,
Espanstraße 36, D-91238 Offenhausen/Germany,
Tel. +49 9158 17-700, Fax +49 9158 17-701,
Internet www.dauphin-group.com, E-Mail info@dauphin-group.com

DAUPHIN